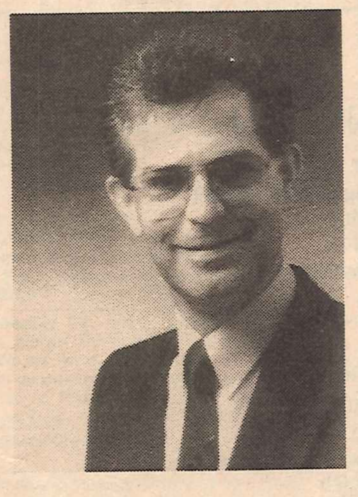
20 Joer

Fanfare Kischpelt / Wëlwerwolz

11. September 1988

Gléckwënsch dem Kischpelter Jubilar



D'Fanfare Kischpelt feiert dëst Joer hiren zwanzigste Gebuertsdag mat Fändelweih.

Dem Jubilar méng beste Gléckwënsch. Am Vergläich zu anere Musikgesellschafte kann een 20 Joer nët eng laang Zäit nennen, an trotzdem eng Liewensdauer, déi an sou enger klenger Gemeng wéi Wëlwerwolz ze respektéieren as.

Eng Fanfare huet vläicht nët direkt de praktische materiellen Notzen wéi dësen oder deen anere Veräin, mee sou wéi ee mat Blummen a Gréngflächen fir d'Verschéinerung vun Uertschaften beidréit, sou verschéinert d'Fanfare Kischpelt op audiovisuell Manéier mat hirer Musik an hirer schéiner Uniform. Gréisser Manifestatiounen a Festlichketen, ob kiirchlicher oder weltlicher Aart, sin ondenkbar ouni si.

Fir den aktive Mêmberen eis Unerkennung an eis Sympathie ze weisen a hir si ze éieren, feiere mir hiirt 20jäerigt Bestoen.

Mäin Dank geet un all déi Leit, déi matgeschafft hun, dëst Fest ze organiséieren.

E Merci un eis Gemeng, un all Autoritéiten, un eis Annonceuren an Donnateuren, sowéi un all Giedel a Pätter vum Fändel, déi eis moralisch a finanziell ënnerstëtzt hun an domat beidroen, dass mir dëse Jubiläum mat Fändelweih esou festlich feiere kënnen.

Zum Schluss wënschen ech, dass dës Feierlichketen alle Musikantinnen, Musikanten a Kanner aus dem Solfège vun der Fanfare mat hirem Dirigent e séchere Bléck an d'Zukunft gin.

Nic Meiers,
Präsident
vum Organisatiounskomitee

(Fortsetzung der vorhergehenden Seite)

a besetze 4 Klarinetten, 1 Flütt, 2 Saxo-Sopran, 3 Saxo-Alt, 2 Saxo-Tenor, 2 Trompetten, 1 Bugle, 1 Tuba, 1 Trombone, 1 Bass an 3 Percussion.

Grënnungsmusikante sën et der 3 mat 20 Joer an 3 mat 15 Joer Aktivitéit. Säit e puer Joer hält eisen Dirigent och Solfègekuren of, wouduerch mir schon etlich Musikante bäikréit hun. Him dofir an och fir déi zousätzlech Prouwen een häerzleche Merci.

Zu den Aktivitéite vun der Fanfare Kischpelt zielen: Hämmelsmarsch am Kischpelt an zu Merkels, Buergbrennen, Prëssiounen (Härläichendag, Kirmes), nat. Gedenkdag, Niklosdag, verschidde Concerten op den Dierfer, Concert spirituel an der Kiirch. Op Invitatioun gi mir och auswäerts fir Concerten, Musiksfester, Cortègen asw.

Ausser enger Kéier (Groussbus) war et an as et eis nët méiglech, un Tournoi'en oder Concouren deelzehuelen, bedingt duerch dee stännige Wiessel vun eise Musikanten.

Aus engem klengen, bescheidenen Ufank hott eis Musik am Laf vun 20 Joer eng fest Plaz am Veräinsliewe vun der Gemeng ageholl. Dat Fest dëst Joer as e grousse Moment fir de Veräin zemol mat der Aweiung vun eisem Fändel, deen déi eng Säit d'Symbol vun der Musik an déi aner Säit d'Hemiçht vun eiser Musik dréit.

Sou wéi an der Vergaangenheet wëlle mir och an der Zukunft voller Idealismus an ouni Rast weiderschaffen, nei Mêmbere gewanne fir all Feierlechkete mat eiser Musik ze verschéineren.

Op dësem Dag wëlle mir awer och eise verstuerwene Mêmbere gedenken. Op Grënnungsmêmber oder Musikant, si sollen ni vergeess gin.

Am Numm vun alle Musikanten a Comitésmêmberen een häerzliche Merci un eis Gemeng, all Leit aus dem Kischpelt an Engéigend fir déi moralisch a finanziell Ennerstëtzung an denen 20 Joer.

E grousse Merci och un all Musikanten, ouni déi et jo nët géif goen, well si sën déi gebuerenen Idealisten. Keng Stonn as hinnen ze fréi oder ze spéit, fir mat hirem Äifer an hirem Kënne matzemaachen. Si hun sech engem Hobby verschriwwen, dee vill Affer a Versteedemech erfuerdert an dacks Problemer opwerft, déi mat vill Léift musse geléist gin.

Eisem Organisatiounscomité soe mir och merci fir séng Aarbecht. Si sën säit 9 Méint amgaang ze schaffen, fir datt alles klappt. Et waren organisatorisch a finanziell Problemer ze léisen, déi nët ëmmer einfach waren, mä si hu mat hirer Energie an hirem Idealismus all Schwierigketen iwwerwonn.

Eise ville Frënn a Veräiner, déi mat eis eise Jubiläum feieren, ruffe mir „häerzlech wëllkomm" zou. Wann d'Wieder eis gutt wëllt, soll dësen Dag eis nach laang an Erënnerung bleiwen.

Wéi an der Vergaangenheet sou och an der Zukunft wëlle mer matenee schaffen a Musik maachen a mat Stolz hannert eisem Fändel goen.

Vive eis Musik!

D'Giedelen an d'Pättere vum éischte Fändel vun der Fanfare Kischpelt

Allard-Hengesch Denise, Wëlwerwolz
Arend Stéphanie, Wëlwerwolz
Bissen-Colling Thérèse, Wëlwerwolz
Felten-Welter Mia, Pënsch
Fischbach-Habscheid Mathilde, Äischer
Lentz-Thill Lilly, Pënsch
Meiers-Caas Mady, Wëlwerwolz
Meyers-Schmitt Thérèse, Äischer
Racké-Schmitz Margot, Wëlwerwolz
Racké-Schronen Margot, Wëlwerwolz
Reiners-Rieff Marianne, Wëlwerwolz
Schmit-Karier Lotty, Lellgen
Thomas-Sassel Léonie, Pënsch
Tosseng-Scharfenberger Marianne, Äischer
Weber-Godart Alice, Wëlwerwolz

Eufers Jos, Lellgen
Frederes Charles, Äischer
Hengesch Norbert, Lellgen
Kerschen Fernand, Pënsch
Lentz François, Wëlwerwolz
Mayer Armand, Äischer
Sassel Nicolas, Pënsch
Schaus Nicolas, Wëlwerwolz
Schmitz Emile, Pënsch
Schmitz Joseph, Pënsch
Stirn Aloyse, Pënsch
Stirn René, Wëlwerwolz
Weber Roger, Wëlwerwolz
Weimerskirch Théo, Lellgen

Gratistombola vum Zeltfest

den 3. September 1988

eng Hâm	Nr. 1248
engt Fierkel	Nr. 1396
eng Dëschnapp	Nr. 1443
5 Gramm Gold	Nr. 1318

Trouschtpräisser Nr. 1320, Nr. 1062, Nr. 1048, Nr. 1592

D'Gewënner sin ofzehuelen bis den 30. September 1988 (Tel. 9 14 20)

Béton préparé
pompe à béton
Entreprise de construction et de terrassement
Weber s. à r. l.
L-9764 MARNACH
Tél. 9 15 55 et 9 11 80
Travaux routiers – 0/50 carrière – Dalles rustiques en gris de l'Our

Agence: OPEL GM
Schiltz Frères
Agence – pièces – service – vente
Réparations et pièces de toutes marques
Occasions
L-9519 WILTZ
Route d'Ettelbruck
Téléphone 95 75 37

Entreprise de plafonnage et de façades
Robert LUTGEN
ESCHWEILER (WILTZ)
Téléphone 95 88 36

Imprimerie de Wiltz
Exploitant: Albert Haas
Impression typo – offset
20, Grand-rue – WILTZ – Téléphone 5 71 21

Entreprise de charpente
Fern Therres
DAHL – Téléphone 9 55 74

Boucherie-Charcuterie
Mathieu-Krauser
Clervaux Tél. 9 19 14
Weiswampach Tél. 9 75 98

Baustoffe – Dallen
A. Piront
4784 Nieder-Emmels 60 (St. Vith)
Telefon 080/22 88 83 – 22 73 10

BATI-POSE s. à r.l.
Entreprise de carrelage
Pour tous vos problèmes de carrelages, pose et réparation, faites confiance à une équipe de spécialistes qui sait répondre à votre demande
31, rue Victor Hugo – L-4003 ESCH-SUR-ALZETTE
B.P. 294 – Téléphone 54 10 51

CAR & INDUSTRIAL SERVICE
FOURNITURES POUR AUTOMOBILES – INDUSTRIE – GÉNIE CIVIL – SÉCURITÉ TRANSPORTS
ZONE INDUSTRIELLE
MERSCH
Boîte postale 37
Téléphone 32 98 38
Télex 2971 – Telefax 327148

isolation s.a.
prochainement: Zone ind. Foetz
L-4467 Soleuvre
82, rue de Limpach
téléphone 59 32 73

Salon Claude s. à r.l.
Hommes – Dames
38, Grand-rue – WILTZ
Téléphone 95 81 07
Solarium ouvert: semaine 9-20 heures
samedi 8-17 heures
Salon Pil Center
route d'Arlon
BERPALLEN

Ihre Entmistungsanlage gehört noch lange nicht zum "alten Eisen"!
DURÄUMAT repariert jetzt alle* Ketten- und Schubstangen-Entmistungsanlagen zum Super-Spar-Preis! (Solange Ihre Kühe auf der Weide sind). Anrufen, Angebot anfordern und in Ruhe auf den Weideabtrieb warten.
*) Natürlich auch Fremdfabrikate
Hubert Weber GmbH
Stalleinrichtungen
D-5520 BITBURG – T. 0049 65 61 70 36

Distillerie agricole Pierre LEDESCH
– Vente et représentation d'articles pour caves et distilleries
– Eaux de vie naturelles luxembourgeoises
– Eaux de vie de la marque nationale
– Vente en gros et détail
– Spécialité: «Plantextractum» digestif aux herbes
– Vente et distribution de grandes marques de cognac, whiskys, champagnes et autres spiritueux
Maison-Distillerie, de père en fils depuis 1947
23, rue des Forges – L-7771 BISSEN, tél. 8 50 10 / 85 95 91 / 85 94 56
En cas de non réponse, tél. 8 58 72 (Ledesch-Colling), tél. 8 53 87 (Kayser-Ledesch)

Alph. Scheer & Cie
Comptoir Mobilier Ardennais
WILTZ – Tél. 9 60 40 / 9 50 51 DIEKIRCH (Filiale) – Tél. 80 88 67

V·A·G Garage Martin Biver s.à r.l.
Auto-Ecole
L-9518 WEIDINGEN/WILTZ
Téléphone 95 81

WARD BatiConcept
HALL METALLIQUE
Expositions Garages Hangars Sports
Fabrications Bureaux Stockage Ateliers
ATLAS
Constructeur-Distributeur
Millewee L-7257 HELMSANGE Tél. 33 11 55

Garage Lucien KRELL
2, Porte des Ardennes
ERPELDANGE / ETTELBRUCK
Téléphone 8 22 55
NISSAN
20 ANS
Concessionnaire NISSAN depuis 1968
Réparations – Débosselage – Peinture au four

Kaiser et Fils
Fußbodenheizung
Badezimmereinrichtungen
Wärme-Rückwinnung
Sauna
Installations sanitaires
chauffage
L-8612 PRATZ-BETBORN
Téléphone 6 25

Boutique Christiane
Salon de coiffure
Fernand Schmitz
32-34, rue des Tondeurs
WILTZ

ITALO ZANIER
Fliesen – Natursteine – Sanitär
Putze & Farben
Kamine – Innendekoration
B-4780 ST. VITH – Luxemburger Straße 79
Tel. 080/22 83 84 – 22 74 06 – Telex 49 454
Carrelages – Pierres naturelles – Sanitaires – Enduits & couleurs
Cheminées – Décoration d'intérieur

SOCLAIR EQUIPEMENTS S.A.
– Chauffage
– Climatisation
– Electricité
– Sanitaire
– Entretien
– Matériel d'infrastructure
LUXEMBOURG – 7, rue Kalchesbruck – Téléphone 43 81 81-1
DIFFERDANGE – 45, av. de la Liberté – Téléphone 58 80 23
ESCH-SUR-ALZETTE – 55, av. de la Gare – Téléphone 5 39 11

Sprl GILLESSEN Frères
Entreprise construction
B-4791 MALDINGEN 7a
Tél. 0032/80 86 05

dc TAGESFAHRTEN
OSTENDE+BLANKENBERGE jeden Sonntag
Erw.: 550.- Kind: 400.-
WALIBI-Park 10. September
Erw.: 550.- Kind bis 12 J.: 400.-
SCHWARZWALDFAHRT – GLOTTERTAL+TITISEE jeden Sonntag
Erw.: 600.- Kind bis 12 J.: 450.-
PARIS: Shopping und Stadtrundfahrt 24. September
Erw.: 900.- Kind bis 12 J.: 650.-
Anmeldung bei:
Demy Cars
KEISPELT – Telephon 3 01 46
ESCH/ALZ. – Telephon 54 43 42
Voyages 4 Saisons – Tel. 2 11 88

Tous vos travaux seront exécutés par les
Ets J. P. Rinnen & Fils
BINSFELD (Tél. 9 80 59) Terrassements – Constructions – Bétons frais
CLERVAUX (Tél. 9 11 63) Carrelages Sanitaires – Matériaux de construction
TROISVIERGES (Tél. 9 80 39) Bois – Matériaux – Charbons – Mazout

TRANELUX S.A.
TRANELUX-MANU s.à r.l.
Transports internationaux – Déménagements
Travaux de manutention – Location de grues
Zone industrielle
L-1818 LUXEMBOURG-HOWALD
Téléphone 49 96-1
Téléfax 49 09 27
Télex 2639
2210

Maison Futer
Instruments de musique – Accessoires
8, boulevard Emmanuel Servais
LUXEMBOURG-MERTSBERG
Téléphone 47 35 3

Fanfare Kischpelt / Wëlwerwolz

11. September 1988

20 Joer

Een Zënnteller vun der „Fanfare Kischpelt“

Fir dësen 20. Jubiläum hot d'Fanfare Kischpelt een Zënnteller eraus-gin.

Et gët 2 Ausgaben vun dem Teller:

a) Zënnteller mam Wappe vun der Gemeng Wëlwerwolz a mat der Opschrëft Fanfare Kischpelt 1968-1988 (wéi op der Photo)

b) Zënnteller mam Wappe vun der Gemeng Wëlwerwolz a mat der Opschrëft Kischpelt.

Frënn vum Kischpelt sowéi Liebhaber oder Sammler vun Zënnteller oder vu Wappen, kënnen dësen Teller bestellen: entweder um Tel. 9 19 95 Meyers A. an um Tel. 9 14 20 Café Felten zu Pënsch oder durch Iwwerweisung vun 850 Frang (Präis vum Teller) op de Kont 1106/0965-3 bei der Spuerkeess, mam Vermierk *a) Zënnteller Fanfare Kischpelt* oder *b) Zënnteller Kischpelt.*

Éierekomitee

Allard-Scheer Fernand, Wëlwerwolz
Angelsberg R., Zänndokter, Ettelbréck

Bierhaalder-Valk, Café, Pënsch
Bissen-Putz Marie, Wëlwerwolz
Bourggraff Aloyse, Siwwenaler
Butgenbach-Weiler Pierre, Boufer

Camping Val d'Or, Äischer
Central Marketing, Lëtzebuerg
Colling-Mayer Marie, Wëlwerwolz
Crevits-Erpelding Edouard, Pënsch
Croisé et fils, Assurancen, Dikrech

Dell Emile, Helsem
Dietz Marc, Lëtzebuerg
Dosser-Racké Josée, Hielem

Fanfare & Sapeurs Pompiers, Heeschdrëf
Fanfare Maarnech-Rueder (Festival)
Fanfare Orania, Kolma-Bierg
Foxius-Marnach, Housen
Frantzen-Hever Gaby, Diddeléng

Glesener Antoine, Siwwenaler
Grenzland Akkordeon Club, Dienjen

Hamen Nico, Draufelt
Harmonie Municipale, Rodange
Harmonie Union, Ëlwen
Heiles-Schmitz Roger, Housen
Hever Paul, Esch/Uelzecht
Hever-Schuler Jos., Housen
Hoffmann-Felten Arthur, Riedgen
Huppertz Jacqueline, Mamer

Jacobs Marie-Josée, Deputéiert, Maarnech
Jacquemart Jean, Dokter, Wolz

Kayser-Mathey Louis, Bäreldéng

Lamberty-Kremer Pierre, Mme, Housen
Leclercq Emile, Konselljen, Pënsch
Leclercq-Schmitz Nic., Pënsch
Lentz Marie-Antoinette, Wëlwerwolz
Lorang-Meiers René, Siren

Majerus André, Lëtzebuerg
Majerus Ernest, Äischer
Majerus Jean, Lëtzebuerg
Merkes Joe, Zänndokter, Wolz
Mersch-Boever, Mme, Draufelt
Meyer-Miller Marié, Housen
Meyers Paul, Ettelbréck
Meyers Raymond, Dokter, Dikrech
Muller-Roemer Jean, Wolz

Nosbusch-Crevits Robert, Ierpeldéng

Patz Antoine, Mäerkels
Portzen-Wirthor Mathias, Eesbech
Putz Jean-Pierre, Näerzéng
Putz-Schmitt, Näerzéng

Reiff-Kayser Félix, Mme, Housen
Reitz-Nau Jos., Café, Wëlwerwolz
Reusch Philippe, Schiren
Reuter-Stirn Emile, Miersch

Sadler Jean, Zänndokter, Ëlwen
Scharfenberger Michel, Housen
Schmit Charles, Bäreldéng
Schmit Fernand, Wëlwerwolz
Schmit-Eufers Marie,Lellgen
Schmitz Norbert, Lëtzebuerg
Schmitz Resy, Aptikterin, Housen
Schmitz Robert, Zänndokter, Wolz
Seiler-Bissen Fernand, Gonneréng
Seiler-Liefgen Félix, Äischer
Strasser Marie, Schraasseg
Strotz Jean-Pierre, Garage, Wolz

Thielen Arsène, Koplescht
Thill-Bruck Henri, Fennéng
Thill-Pletgen M., Bouneweg
Tosseng-Meisch Fernand, Konstem
Turmes-Blasen Fernand, Déifferdéng

Wagener-Wagener Jos., Housen
Walisch-Steffen Théo, Wëlwerwolz
Wealer Egide, Lëtzebuerg
Wealer-Holtz Félix, Pënsch
Weber Marc, Aptikter, Wolz
Weber-Pettinger Roger, Méischdrëf
Wendel-Reitz Robert, Lëtzebuerg
Wenkin-Mathieu Emile, Wolz
Weyland-Caas Nicolas, Äischen

Ënnerstëtzungskomitee

Gemeng Wëlwerwolz
Kulturministäer Lëtzebuerg

Abens Victor, Veianen
Ahles Constant, Wëlwerwolz
Ahles-Reitz Marie, Wëlwerwolz
Allard Bert, Konselljee, Wëlwerwolz
Angelsberg-Mathey Fl., Ettelbréck
Auto-Tecnic S.A., Lëtzebuerg

Badelle Max, Restaurant, Wilwerdang
Bastian Will, Dokter, Wolz
Beck Henri, Notär, Klierf
Bergem Jean-Pierre, Lellgen
Bertemes Jos, Konfektioun, Wolz
Bettingen Paul, Notär, Wolz
Bissen Roger, Wëlwerwolz
Bissen-Bleser Cecile, Äischer
Biver André, Buergermeeschter, Wolz
Blackes-Palgen Marguerite, Pënsch
Bock Jos, Wëlwerwolz
Bock Marc, Wëlwerwolz
Bock-Schank Jean, Wëlwerwolz
Boonekamp, Huizen
Bossaert Jos, Wëlwerwolz
Boumans-Bossaert, Äischer
Bourggraff Jean-Pierre, Draufelt
Brasserie de Wiltz
Brasseries Réunies Mousel & Clausen
Bruck Paul, Äischer
Bruck Soeurs, Äischer
Buck Victor, Imp. de la Cour, Lëtzebuerg

Caisse d'Epargne de l'Etat, Lëtzebuerg
Coenjaerts-Wagner Mett, Draufelt
Collignon Nicolas, Lellgen
Colling Pierre, Reiler
Collé Carlo, Suessem
Crédit Européen, Wolz

D.T. Kischpelt, Wëlwerwolz
Deitz Erny, Ettelbréck
Deltgen J. M., Garage, Ettelbréck
Dols-Langenberg Ted, Heerlen

Einhorn Benoit, Esch/Uelzecht
Electro-Auto, Lëtzebuerg

F.C. Kischpelt, Wëlwerwolz
Fanfare Caecilia, Housen
Fanfare Concordia, Bauschelt
Fanfare Concordia, Biekeresch
Felten-Fischer Fred, Mamer
Felten-Welter Fritz, Pënsch
Fischbach Raymond, Äischer
Folmer Henri, Pënsch
Fraen a Mammen, Äischer

Godart-Goebel Marguerite, Wëlwerwolz

Harmonie Municipale vu Wolz
Hinger Pierre Paul, Wëlwerwolz
Hirtz-Schiertz Erny, Äischer
Hoesdorff Albert, Draufelt
Hoffmann Camille, Recken/Miersch
Hoffmann-Schwall s. à r. l., Alzéng
Holtackers-Palmen Gunter, Lellgen
Horsmans-Krekelbeg Léon, Alschent
Houscheidt Johann, Mäerkels
Hübsch René, Deputéierten, Angelduerf

Jacoby Catherine, Pënsch
Jacoby Lucien, Wëlwerwolz
Juncker Ed, Deputéierten, Buergermeeschter, Ettelbréck
Jungels René, Paschtouer, Äischer

Karier-Ney, Mme, Lellgen
Kayser-Mathey L., Mme, Lellgen
Kischpelter Klauterjer, Wëlwerwolz
Klincker-Weis, Wellesteen
Kneip André, Alschent
Kneip Nicolas, Alschent
Koeune-Christophe Alfred, Pënsch
Konen Boy, Deputéierten, Lëtzebuerg
Kraemer Jean, Esch/Uelzecht
Kremer Vic, Pënsch

L.C.G.B. Sektioun Pënsch
Lamborelle Erny, Lellgen
Leik-Fejean, Sport Toto, Lëtzebuerg
Lentz Mathias, Näertrich
Lorang Albert, Diddeléng
Lotzkes Jean-Paul, Bäreldeng
Luca Jacques, Zenndokter, Klierf
Lutgen Léon, Äischer

Mainz-Schmitz Jean-Paul, Ëlwen
Majerus Aloyse, Houwald
Majerus-Zeimes Vic, Wëlwerwolz
Marteling Fernande, Café, Wëlwerwolz
Martzen Pierre, Aptikter, Wolz
Mayer Armand, Buergermeeschter, Äischer
Meyer Michel, Kaploun, Lëtzebuerg
Meyers Jean, Zenndokter, Klierf
Meyers Joseph, Schëffléng
Molitor-Weber André, Wëlwerwolz

Naturfrënn Lellgen
Nicolas Erny, Konselljee, Siwwenaler

Origer, Miroiterie, Schiren

Packbier Eric, Äischer
Peters Jean-Paul, Léiler
Peters-Klemmer G., Mme, Wëlwerwolz
Prodilux s. à r. l., Lëtzebuerg
Putz Josy, Munzen

Racké Aloyse, Scheffen, Wëlwerwolz
Racké-Weiler Léonie, Äischer
Reiffers-Kayser L., Mme, Donkels
Reimen-Freres Albert, Lellgen
Reusch Joseph, Lëtzebuerg
Rieff-Scholtes Catherine, Wëlwerwolz
Ries Fernand, Äischer
Rommes-Reiter, Blummen, Wolz

Sachsen Mathias, Furen
Sachsen-Merckes Aloyse, Dikrech
Sapeurs Pompiers, Äischer
Scharll-Klein Lucien, Lellgen
Schaus Raymond, Maarnech
Scheer Nico, Aandokter, Wolz
Schilling-Weiler Albert, Ëlwen
Schmit Jos, Iechternach
Schmitz Lou, Scheffen, Wëlwerwolz
Schmitz Rom, Pënsch
Schmitz-Weis Marguerite, Wëlwerwolz
Schneider-Mangen André, Diddeléng
Schneider-Nicolas Jos, Wegdichen
Steinhäuser Lucien, Faarwen, Stroossen
Stoop Frank, Restaurant, Wëlwerwolz
Stuitje Jan, Äischer

Theissen Nico, Hengescht
Thiex Léon, Geichlingen
Thill Mathias, Munzen
Thorn Georges, Prësident vum Staatsrôt, Lëtzebuerg
Tockert R., Dokter, Rhode-s-Genèse

Vermeulen Cornelis, Äischer

Wagner-Lentz Marie, Draufelt
Wealer Michel, Paschtouer, Mäerkels
Weber Catherine, Wëlwerwolz
Weber-Draut Léon, Mäerkels
Weber-Haas Michel, Wëlwerwolz
Weber-Kremer Roger, Wëlwerwolz
Weiler-Sassel Nicolas, Pënsch
Wenkin Irma, Mäerkels
Wennmacher Paul, Konselljee, Lellgen
Wesquet-Di Centa Gustave, Draufelt
Wickeler-Majerus Michel, Wëlwerwolz
Wohlfart Georges, Dokter, Deputéierten, Housen
Wolff Conrad, Dikrech
Wolter Albert, Gedrenks, Wolz

Zeimes-Lampertz Irmgard, Wëlwerwolz

Boutique ANN
30, Grand-rue
WILTZ – Tél. 95 72 70
Liquidation totale
(C 219/1988)

Garage J. Schweig
HOSINGEN
Tél. 9 13 76

Chaussures Kremer
37, rue de la Gare
L-9707 CLERVAUX

Marquises – Rideaux – Tapis
DECOMA
L-9053 ETTELBRUCK
29, avenue Kennedy
Téléphone 8 14 96

AGROPARTS
société à responsabilité limitée
Pièces de rechange agricoles
BRACHTENBACH n° 20
(G.-D. de Luxembourg)
Téléphone 9 40 65
Téléfax 9 47 06

Anc. Ets.
Draut-Kimmel
succ. N. Kimmel
Chauffage, Mazout, Gaz, Électricité, Installations sanitaires, Ventilation
L-9002 ETTELBRUCK
73, rue Dr Klein
Téléphone 8 24 06
B.P. 189

Couvreur-Ferblantier
Installateur sanitaire
Marcel Mutsch-Lentz
Téléphone 9 80 54
41, Grand-rue
L-9905 TROISVIERGES

Hôtel-Restaurant
«Des Ardennes»
– Menu à la carte
– Salle pour fêtes de famille
33, rue Principale
L-9376 HOSCHEID
(G.-D. de Luxembourg)
Téléphone 9 00 77

Dépôt d'alimentation pour bétail et volaille
Cervo pour chiens
Vente et distribution des produits **Dossche**
Nosbusch Camille
Consthum (G.-D. de Luxbg)
16, Kémel – Téléphone 9 17 61

Electricité
Jacques Hulsbosch-Wickeler
9776 WILWERWILTZ
17, rue Principale, Tél. 9 14 72
Vente appareils et installations électriques

Institut de beauté – Parfumerie
Parenthèse
G. Demoitie
19, rue des Tondeurs
L-9570 WILTZ
Téléphone 95 81 30

tecna s. a.
ingénieurs-conseils
2, rue M. de Brabant
LUXEMBOURG
téléphone 44 81 37

FROMAGES – FRUITS – LÉGUMES
KNEIP GUSTY
Maison 44 – NOTHUM
Téléphone 95 76 92

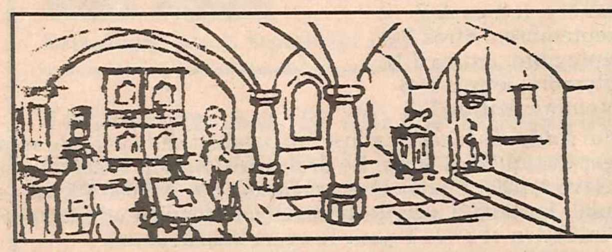
Galerie du Nord
L-9806 HOSINGEN – 66, rue Principale
Tél. 9 13 38 / 9 26 87 (sur rendez-vous)
L-2339 GASPERICH
Coin route d'Esch - rue Christophe Plantin
Tél. 49 55 33 (14-19 h) ou sur rendez-vous

zeyko® *Küchen-Perfektion in Schwarzwälder Wertarbeit*

ALLEIN IMPORT: MUNHOWEN LUXEMBOURG HOWALD TEL.: 49 98 33 - 1

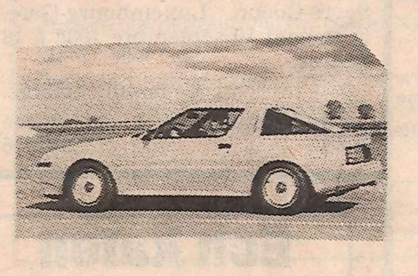
Kreissägen, Bandsägen, Hobelmaschinen und Fräser einzeln und kombiniert sowie Zubehör, Schweißgeräte, Drehbänke, Hochdruckreiniger mit Garantie und Service kauft man am günstigsten bei
Euro-Technik
3, rue du Camping – L-5815 ALZINGEN – G.-D. de Luxembourg
Téléphone 36 86 62

Entreprise Wickler frères
– Construction de routes
– Fabrication d'enrobés
– Recyclage d'enrobés
– Goudronnages – Schlammages – Fraisage
– Tous travaux de génie civil
17, rue J. Vannerus – L-9289 DIEKIRCH – Téléphone 80 81 66


Meubles
Bernard Schanck
L-9570 Wiltz – 20, rue des tondeurs
téléphone 9 61 18 / 95 81 18

Toutes opérations d'assurances
Agence principale
Schaus
Assurances La Luxembourgeoise
L-9776 WILWERWILTZ, 19
Téléphone 9 12 58

BLUMENTHAL s.à r.l.
Division GARTEN
3, rue de Diekirch
7639 Blumenthal
tél.: 78 94 87
HYDROPLANT: 44 31 28 DEPOT: 32 99 44


Autotop s.à r.l.
Téléphone 9 21 66
L-9776 WILWERWILTZ, 27
– Achat et vente voitures d'occasions toutes marques
– Débosselage et peinture voitures toutes marques

Chaussures COLETTE
47, Grand-rue
L-9545 WILTZ
Téléphone 95 80 71

Hôtel-Restaurant du Pont
(anc. Beim Godart)
WILTZ
Cuisine française
Propr.: Luc Munoz

ALPHASAFETY
SOCIÉTÉ ANONYME
19, rue des Joncs, L-1818 HOWALD
Tél. 48 19 15 – Fax 48 10 67 – Télex 2990
TOUT POUR LA PROTECTION INDIVIDUELLE EN MILIEU INDUSTRIEL

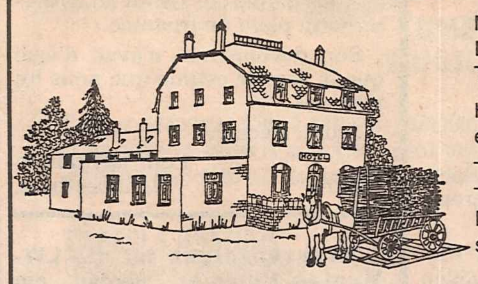
papyrus
Papiers pour copieurs
Papiers de bureau
Papiers et étiquettes
Autocollants
Enveloppes
211, rue des Romains
L-8041 BERTRANGE

hengen & mullenbach
entreprise de constructions s. à r. l.
L-1147 luxembourg
36, rue de l'avenir
téléphone 46 27 24

«Café am Kischpelt»
Fam. Jos Reitz
Éisléker Hameschmier
Fermé le jeudi
WILWERWILTZ
Telephon 9 24 26

G+H **MONTAGE** s. à r. l.
2, rue Marguerite de Brabant
L-1254 LUXEMBOURG
Téléphone 44 68 77

Café
Consthumer Stuff
Waarmt a kaalt lessen
zu jidfer Stonn
Telephon 9 19 07
Propriétaire
Mme Maisy Aubart-Pott

Hostellerie "La Bascule"

Maison 24
L-9776 WILWERWILTZ
Téléphone 9 14 15
Hôtel-Restaurant en face de la Gare
– Chambres tout confort
– Cuisine soignée
Manège et école d'équitation sur place

FINA Mazout – Berens
WILTZ – Téléphone 95 82 16

Transports
Mazout – Huiles Shell
Bové Frères
BRACHTENBACH – Téléphone 9 40 61

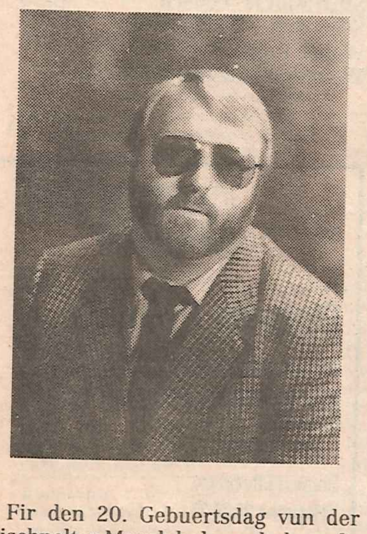
Garage Rom Allard
L-9776 WILWERWILTZ, 19b
Téléphone 9 27 44
Vente voitures Mazda et Peugeot
Débosselage et réparations mécaniques toutes marques

Optique Claude Bley
Maître-Opticien
Lentilles de contact et appareils auditifs
15, rue des Tondeurs
9570, Wiltz
Tel. 958369

Fanfare Kischpelt / Wëlwerwolz

11. September 1988

20 Joer



Fir den 20. Geburtsdag vun der Kischpelter Musek halen ech drop, fir am Numm vun der Wëlwerwolzer Gemeng eis allerbescht Gléckwënsch ze soen. Wéi virun 20 Joer e Grapp voll jonk Leit sech zesummefond hun, fir mat hirer „Melodica" Musek ze prouwen, hätt een nët geduecht, datt dat de Grondsteen vun der Kischpelter Musek wier.

Schon demols hun eis véier Dierfer aus der Gemeng, Wëlwerwolz, Äischer, Lëllgen a Pënsch ënnert der Landflucht gelidden. Ëmmer méi Leit si fortgezunn, an d'Jugend as folglech ëmmer méi rar gin. Dëse Phénomène hat natiirlech och séng Auswiirkongen op d'Veräiner aus der ganzer Gemeng. Fir eis Musek awer war et besonnesch schwéier.

Vill jonk Leit si spéitstens no hirem Bestiednes aus der Gemeng fortgezunn, well hir Aarbechtsplaz an enger aner Géigend vum Land war. Dorënner waren öfters och jonk Museker, denen hir Museksléier da grad ofgeschloss war; an esou as dann all Kéier e Lach an deër jonker Equipe entstan. Vun der finanzieller Säit hat déi réckleefech Awunnerzuel selbstverständlech och hir Konsequenz fir d'Musek. Wou wéineg Leit sin, kënnt och wéineg Geld an d'Keess.

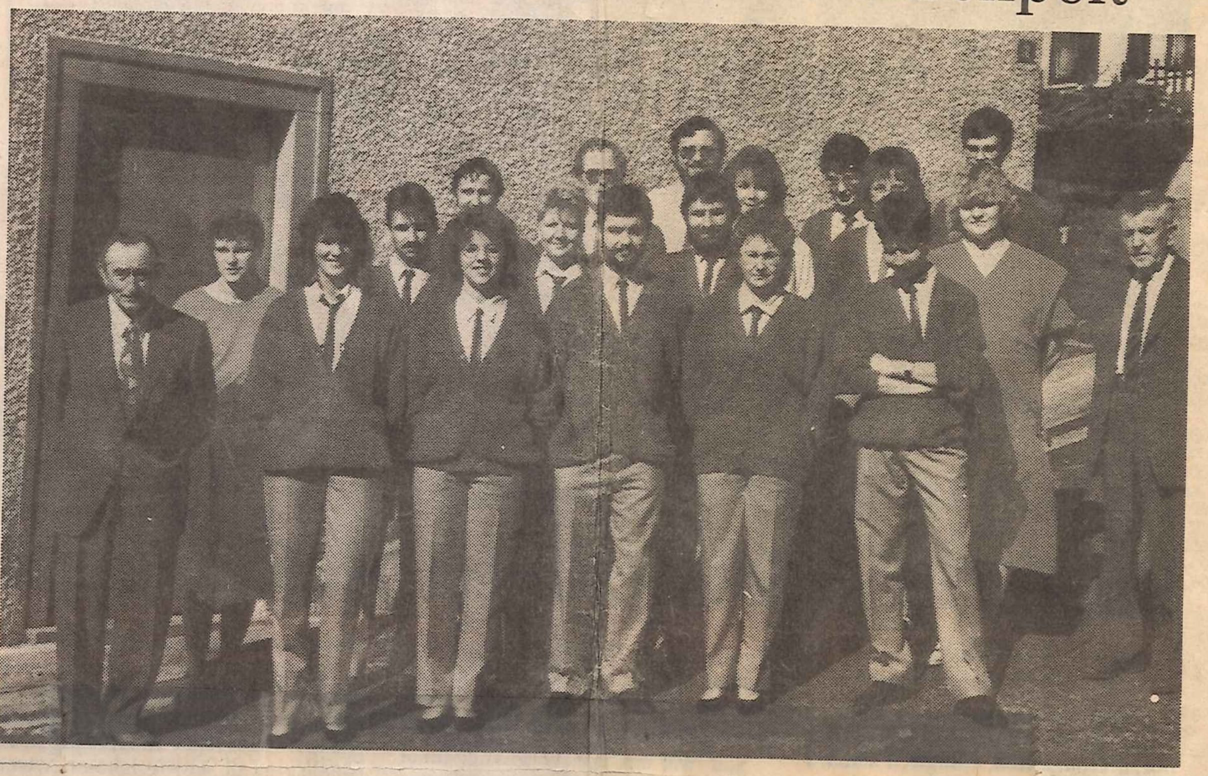
Esou war et wichteg, datt eis Musek an denen zwanzeg Joer ëmmer gutt Leit am Comité hat, déi gutt wiirtschafte konnten, an et fäerdeg kritt hun, mat bescheidene Mëttelen iwwer d'Ronnen ze kommen. Et as hinnen esou wéi dene Musikanten, déi ëmmer trei zum Veräin stongen, ze verdanken, datt mir haut kënnen den 20. Geburtsdag vun eiser Musek feieren.

Eis Musek as am Kischpelt nët méi wechzedenken. Wat wieren d'Feierlechketen an der ganzer Gemeng ouni eis Musek?

Dem President a séngem Comité, dem Dirigent an alle Musikante soen ech heimat villmols merci fir hiren Asaz an hire Fläiss, an ech wënschen der Kischpelter Musek nach vill Erfollech an denen nächste Joren.

Armand Mayer
Buergermeeschter

Chronik vun der „Fanfare Kischpelt"



Et gët am Liewe vun de Mënschen a Gesellschafte Feierdeeg, déi een nët duerf eriwwergoe loossen, ouni sech un d'Vergaangenheet ze erënneren.

Sou war virun 20 Joer, den 1. Januar 1968, déi offiziell Grënnungsversammlung vun der „Fanfare Kischpelt" am Café Felten zu Pënsch. Den éischte Comité war folgenderweis zesummegesat:

President: Hoffmann Jean-Pierre (†); Vizepresident: Felten Fréderic; Sekretär: Schmitz Emile; Caissier: Bergem Jean-Pierre; Mêmberen: Reitz Jos, Seiler Felix, Thielen Fritz (†).

Bei dësem „20. Anniversaire" soe mir eise Grënnungsmêmberen e grousse Merci fir hir kurajhéiert Initiative an dene 4 Dierfer vun der Gemeng Wëlwerwolz: Äischer, Lëllgen, Pënsch a Wëlwerwolz.

De Mich Ahles (†) gouf bei der Grënnung als 1. Dirigent ernannt. Duerch heen as eigentlich déi ganz Saach un d'Lafe komm, well heen hat 2-3 Joer virdrun e klengen Orchester gebild vun 20 Jugendlichen, déi mat Melodica, Piano an Harmonika kleng Concerte gin hun.

Déi éischt Prouf war am Café Felten am Januar mat 25 Musikanten. Den éischten Optrëtt war den „Hämmelsmarsch" am „Kischpelt".

Ennert der Direkioun vum Mich Ahles gong et weider bis den 1.3.1972, wou heen aus Altersgrënn (†1984) den Direktiounsstaf un de Jos Grobelny (†) ofgin hott. Deen hat et demools ganz schwier, fir mat 10 aktive Musikanten e Veräin iwwer Waasser ze halen. Nawuesmangel an „Auswanderung" hun eis Musik an een déiwen Engpass bruet, mä lues a lues gung et erëm biergop. Leider hott heen ze fréi dat Zäitlicht geseent an hott eis verloos († 1981). No dësem Réckschlag hate mir während knapp engem Joer de Jos Cannivy als Dirigent, bis 1982 de Marcel Arendt vu Wolz den Dirigentestaf iwwerholl hott.

An denen 20 Joer hott de Comité och e puermol gewiesselt: President: Hoffmann J.-P. (†) 1968-1969; Nicolas Jos (†) 1969-1971; Sachsen Math. 1971-1973; Felten Fréd. zënter 1973.

Sekretär: Schmitz Emile 1968-1971; Thomas Lydie 1971-1973; Felten Simone zënter 1974.

Caissier: Bergem J.-P. 1968-1985; Meyers Arsène zënter 1985.

Weider Mêmbere waren: Diederich P., Seiler F., Weber J., Bock T., Eufers J., Schmitz Fr. (†), Petit M., Hinger G., Sassel A., Schaus R., Reuter S.

De Moment as de Comité folgenden: President: Felten Frédéric; Vizepresidentin: L'Ortye Christiane; Sekretärin: Felten Simone; Caissier: Meyers Arsène; Mêmberen: Bergen Jean-Pierre, Coenjaerts Gerry, Damit Josiane, Scharll Gaby, Thelen Astrid.

Mir sën eng jonk Musik, 15-36 Joer, Duerchschnëttsalter: 24 Joer. Déi 21 Musikante sën zu 90% an de Prouwen

(Fortsetzung nächste Seite)

Sonndes, 11 September

FAHNENWEIH

9.45 Auer	Cortege an d'Pënscher Kiirch
10.00 Auer	Feierlich Mass mat Segen vum Fändel d'Mass gëtt vum Gesank vun Hengescht gesongen
14.30 Auer	Cortège vun Musikgesellschaften an aner Veräiner Wëlwerwolz (Schlass) – Gare – Äischer (Lo'hmillen)
16.00 Auer	Presentatioun vum neie Fändel
17.00 Auer	D'Majoretten vun Wegdichen weisen wat sie können
18.00 Auer	BAL am Zelt zu Äischer mam Orchester Les Copains d'Echternach

Opstellung vun Cortege den 11. September 1988

1. Musik Wolz
2. Pomjeën Kautebach
3. Musik Maarnech/Rueder
4. d'Jeunesse Ëlwen
5. Musik Eschduerf
6. Pomjeën Constem/Holztem
7. Musik Léiler
8. Duerfséichteren Pëtten/Mersch
9. Musik Klierf
10. d'Jeunesse Hengescht
11. Musik Hengescht
12. Majoretten Wegdichen
13. Musik Bauschelt
14. Pomjeën Houschent
15. Musik Hëpperdang
16. Kischpelter Veräiner: LCGB, Syndicat d'Initiative, Lëllger Naturfrënn, Gesank Pënsch, Kischpelter Klauterjen, DT Wëlwerwolz, FC Kischpelt, an d'Amicale vun Draufelt.
17. Musik Housen
18. CM Lëtzebuerg
19. Musik Heeschdrëf
20. Pompjeën Heesdrëf
21. Musik Munzen
22. de Fändel Fanfare Kischpelt.

Autobus Stephany s.à r.l.
TROISVIERGES
Téléphone 9 88 12 – 9 81 32

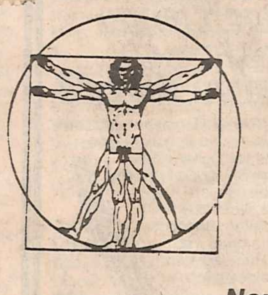
Vêtements pour hommes
Arendt Soeurs
26, rue des Tondeurs
L-9570 WILTZ
Téléphone 95 80 91

Rideau-Décor Wehles
s. à r. l.
42, rue Principale
L-9376 HOSCHEID
Téléphone magasin 9 06 52
privé 9 04 30

peinture-décors
Marc Rechen-Milbert
L-9764 MARNACH – Téléphone 9 26 49

Ernest THOMA & Fils
succ. Jean THOMA-BUCK
maître-plafonneur
45, rue J.-P. Huberty– L-1742 MUHLENBACH
Téléphone 2 02 53

TOITURE du NORD SARL
toiture · zinguerie · isolation
façade · matériaux de toiture
WINCRANGE – 56, route de Wiltz – Tél. 9 44 66 / 9 46 42
MAMER – 107, route d'Arlon – Tél. 31 91 61

Votre secrétariat est surchargé?
Votre service facturation subit un retard?
Votre télexiste est tombée malade?
UN REMPLACEMENT
OU UN RENFORT S'IMPOSENT!

Alors appelez
MANPOWER
s.à r.l.
LUXEMBOURG – Tél. 48 233
Nous arrivons demain
et repartons quand le travail est fa

écrin d'or
BIJOUTERIE · HORLOGERIE
Andrée HEINRICY
85 Grand'rue
ETTELBRUCK
TEL. 82592

Confiserie – Pâtisserie – Boulangerie
Zeimes
63, Grand-rue – WILTZ
28, Grand-rue – WILWERWILTZ
Fir déi festlich Deeg an der Famill
droe mir gäeren eisen Deel derzou bei,
andem mir eis extra vill Méi ginn,
e schéinen a gudden Dessert ze offréieren.
Och ganz ausgefale Wënsch
versiche mir ze erfëllen.

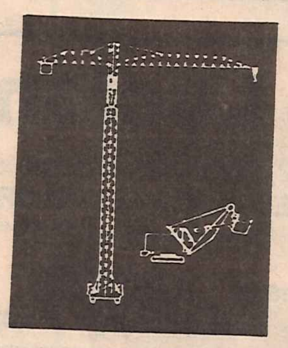
FORTUNA
Sécurité – Discrétion
Société coop. de crédit et d'épargne
128-132, be de la Pétrusse
L-2330 LUXEMBOURG
Adresse postale:
B.P. 1203
L-1012 LUXEMBOURG

Alle guten Scuhmarken
aus einer Hal
DORNDOR
SERVAS
ANITA
PETER KAER
RIEKER
RICOSTA
DACHSTEI
MEPHISTC
LLOYD
ADIDAS
PUMA
NIKE
REEBOK
Chaussur – Pédicure
Koutenk-Godart
WILTZ

Marbrerie Focant
ESCH/ALZETTE
Téléphone 55 04 88
Marbres – Pierres – Granit
Pavés de rue – Mobilier

CAFÉ FELTEN
Bekannt fir eng gudd Hameschmier
PËNSCH, 5
Telephon 9 14 20

Matériaux de construction
Alphonse Thilmany-Schannel
Combustibles – Mazout – Transports
WILWERWILTZ – Tél. 9 14 08 / 9 27 30
MERKHOLZ – Téléphone 95 85 38


Entreprise de Constructions
et de Terrassement
Nic. Schilling & Fils
L-9749 FISCHBACH/CLERVAUX
Téléphone 9 26 26
- Matériaux de construction
- Béton préparé
- Location pompe à béton
- Location grué téléscopique

Menuiserie
Rob. Felten-Schmitz
PINTSCH 5 – Téléphone 9 14 20

- Menuiserie intérieure – extérieure
- Ebénisterie
- Cuisines
- Réparation et restauration de meubles

Entreprise
de construction
et de goudronnage
Roth
René
Maison 9
L-9757 KALBORN
Téléphone 9 85 26

Schädlinekämpfung
Lutte antrasites
Pest con
MISRAL
L-8030 SASSEN
☎ 31 05

AEG
AUS
ERFAHRUNG
GUT

Ford
WENGLER
ETTELBRICK
concessionnaire duis 1926